

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Том 14
Выпуск 3

2017
Сентябрь

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

ВЕСТНИК ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ОСНОВАН В АВГУСТЕ 1946 ГОДА
ЖУРНАЛ «ВЕСТНИК СПБГУ. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА» ВЫХОДИТ В СВЕТ С МАРТА 2004 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- Авраменко И. А.* Устный и письменный модусы романного нарратива
и «Злополучный скиталец» Томаса Нэша 303
- Ласточкина А. С., Коробова Д. М.* О семантике ненадежной наррации 317
- Олсон Л.* «Расписная невеста» как эмблема идентичности:
помаки Южной Болгарии 326
- Сарраж Н. А.* Социально-психологические и религиозные аспекты прозы
Ф. Н. Горенштейна 1960–1970-х годов 341

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Егорова А. И.* *Out of the blue*: уточнение семантической природы идиомы 350
- Ермолаева И. А.* Семантическая классификация глаголов речи в русском языке 362
- Заика Н. М.* Релятивизация неядерных именных групп в старобаскском языке
и проблемы перевода 376
- Колесов В. В.* Концептуальный анализ текста: *Государство и Общество* 389
- Мосинец А. Г.* Становление целевых союзов в болгарском языке:
от древнеболгарского до современного состояния 407
- Соболев А. Н.* Языки симбиотических сообществ Западных Балкан:
греческий и албанский в краине Химара, Албания 420



© Санкт-Петербургский
государственный
университет, 2017

ЖУРНАЛИСТИКА

- Коняева Ю. М.* «Ушедшие в вечность»: речевая репрезентация творческой личности в некрологе 443
- Лай Линчжи.* Медиаобраз первой леди как элемент «мягкой силы» в публичной дипломатии Китая 455
- Мальшиев А. А.* Лексико-семантические особенности передачи цвета, звука и запаха в камчатских очерках В. М. Пескова 466
- Недлин Л. Я.* Начало журналистской деятельности Б. И. Харитона в Одессе и Крыму в 1900–1902 годах 477

ХРОНИКА

- Битюцкая В. В.* В. Е. Евгеньев-Максимов в биографии Музея Некрасова и университета 490
- Васильева О. В.* Третьи Громовские чтения. Живое народное слово и Костромской край. Международная научная конференция (Костромской государственный университет, Кострома, 7–9 ноября 2016 г.) 494
- Копосова Т. А.* «Карамзин — писатель: К 250-летию со дня рождения» (ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, Санкт-Петербург, 4–8 октября 2016 г.) 497

РЕЦЕНЗИИ

- Бухаркин П. Е.* Мир украинского барокко. Рецензия на кн.: Игорь (Ісиченко), архиепископ. Духовні виміри барокового тексту: Літературознавчі дослідження. Харків: Акта, 2016. 592 с. 500
- Нифонтова Д. Е.* В память о выдающемся германисте. Рецензия на кн.: В. М. Павлов. Германская филология и общее языкознание / отв. ред. Н. Л. Сухачев. СПб.: Нестор-История, 2016. 384 с. 504
- Смирнова А. С.* Рецензия на кн.: Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 25 / под ред. Л. А. Ивашко, И. С. Лутовиновой, М. А. Тарасовой. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2014. 480 с. 509

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Пресса России».

Подписной индекс 36319

Свидетельство о регистрации СМИ № ФС77-36048

от 22 апреля 2009 г. (Роскомнадзор)

Учредитель: Санкт-Петербургский государственный университет

Редактор *Л. Н. Донина*

Корректор *Т. В. Никифорова*

Компьютерная верстка *Ю. Ю. Тауриной*

Подписано в печать 14.09.2017. Формат 70×100¹/₁₆.

Усл. печ. л. 17,4. Уч.-изд. л. 17,1. Тираж 106 экз. (1-й завод). Заказ № Цена свободная.

Адрес Издательства СПбГУ: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11.

Тел./факс 328-44-22

Типография Издательства СПбГУ. 199034, С.-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

CONTENTS

LITERARY STUDIES

- Avramenko I. A.* Oral and Written Modes of Fiction Narrative and Thomas Nashe's
"The Unfortunate Traveller" 303
- Lastochkina A. S., Korobova D. M.* On the Semantics of Unreliable Narration 317
- Olson L.* The "Painted Bride" as an Emblem of Identity:
Pomaks of Southern Bulgaria 326
- Sarrazh N. A.* Socio-psychological and Religious Aspects in Prose by F. N. Gorenstein
1960–1970-ies 341

LINGUISTICS

- Egorova A. I.* *Out of the blue*: Specifying the Semantic Nature of the Idiom..... 350
- Ermolaeva I. A.* Semantic Classification of the Russian Speech Act Verbs 362
- Zaika N. M.* Relativisation of Oblique Noun Phrases in the Old Basque Texts:
Translating a Typological Constraint 376
- Kolesov V. V.* Conceptual Text Analysis: 'State' and 'Community' 389
- Mosinets A. G.* Development of the Conjunctions of Purpose in the Bulgarian Language:
From Old Bulgarian to Contemporary Bulgarian 407
- Sobolev A. N.* Languages in the Western Balkan Symbiotic Societies:
Greek and Albanian in Himara, Albania 420

JOURNALISM

- Konyaeva Y. M.* "Gone to Eternity": Speech Representation of Creative Personality in
the Obituary 443
- Lai Lingzhi.* Media Image of the First Lady as an Element of "Soft Power" in
the Chinese Public Diplomacy 455
- Malyshev A. A.* Lexico-Semantic Features of the Representation of Colour, Sound and
Odour in the Kamchatka Sketches by V. M. Peskov 466
- Nedlin L. Y.* Boris Khariton's Journalism Activity in Odessa and Crimea in 1900–1902 477

CHRONICLE

- Bitiutskaiia V. V.* V. E. Evgeniev-Maksimov in the Biography of Nekrasov Museum and University 490
- Vasiljeva O. V.* The 3rd Gromov Readings. Live Folk Word and Kostroma Region. International Research Conference (Kostroma State University, Kostroma, November 7–9, 2016)..... 494
- Koposova T. A.* Karamzin — a Writer: On His 250th Anniversary (IRLI (the Pushkin House) of the RAS, St. Petersburg, October 4–8, 2016)..... 497

REVIEWS

- Buharkin P. E.* World of Ukrainian Baroque.
Book Review: Archbishop Igor Isichenko. Spiritual Approach to Baroque Texts: Literature Studies. Kharkiv: Akta Publ., 2016. 592 p. 500
- Nifontova D. E.* In the Memory of an Outstanding Germanist.
Book Review: V. M. Pavlov. Germanic Philology and General Linguistics. N. L. Sukhachev (ed.). SPb.: Nestor-Istoriia Publ., 2016. 384 p. 504
- Smirnova A. S.* Book Review: Pskov Region Dictionary. Issue 25. Ivashko L. A., Lutovinova I. S., Tarasova M. A. (eds.). SPb.: St. Petersburg Univ. Press, 2014. 480 p. 509

Erratum:

В вып. 1, 2017 в содержании «Ласточкина А. С. Ненадежная наррация в романе У. Голдинга «Ритуалы главания»» следует читать «Ласточкина А. С. Ненадежная наррация в романе У. Голдинга «Ритуалы плавания»»

Лай Линчжи

Санкт-Петербургский государственный университет,
Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9
1169478672@qq.com

МЕДИАОБРАЗ ПЕРВОЙ ЛЕДИ КАК ЭЛЕМЕНТ «МЯГКОЙ СИЛЫ» В ПУБЛИЧНОЙ ДИПЛОМАТИИ КИТАЯ

Подъем Китая на мировой арене сопровождается беспрецедентными вызовами, в том числе предубеждением против страны и отсутствием понимания в среде международной общности. Китай нуждается в объединении всех сил, способствующих осуществлению своей мечты.

В контексте быстрого развития Китая особенно необходимо передать международному сообществу свои мирные намерения с помощью публичной дипломатии первой леди. Теоретическая база исследования затрагивает определения публичной дипломатии, автор выделяет ключевые характеристики «мягкой силы» и особенности ее использования во внешней политике Китая.

Китайские и зарубежные СМИ единодушно признали уникальные способности первой леди, подчеркнули ее достойное поведение, безупречный вкус, навыки и достижения в области музыки. Это может сделать Пэн Лиюань важной частью «мягкой силы».

Автор статьи доказывает, что первая леди играет незаменимую роль в публичной дипломатии, являющейся одним из наиболее важных способов повышения «мягкой силы» страны. Первая леди как культурный посланник усиливает культурный резонанс между странами и распространяет свою национальную культуру. Библиогр. 10 назв.

Ключевые слова: общественная дипломатия, первая леди, «мягкая сила», имидж государства, СМИ.

Lai Lingzhi

St Petersburg State University,
7–9, Universitetskaya nab., St Petersburg, 199034, Russia
1169478672@qq.com

MEDIA IMAGE OF THE FIRST LADY AS AN ELEMENT OF “SOFT POWER” IN THE CHINESE PUBLIC DIPLOMACY

The rise of China on the world stage is accompanied by unprecedented challenges, including prejudice against the country and the lack of understanding of the global community. China needs to unite all its forces to implement its dream. With the rapid development of China, it is particularly necessary to convey its peaceful intentions to the international community by developing public diplomacy of the “first lady”. Theoretically, the research uses the definition of the public diplomacy and identifies the key characteristics of soft power, especially its use in China’s foreign policy.

Although the first ladies rarely participate directly in the international negotiations, they can communicate openly with the public of other countries to discuss culture, tourism, public service and promote understanding. Chinese and foreign media have unanimously recognized the unique capabilities of the first lady and emphasized her dignified behaviour, impeccable taste, skills and achievements in music. This can make Peng Liyuan an important part of the “soft power”.

The empirical part of the study is based on the analysis of the texts covering the activities of the first lady published by the leading foreign publishing houses and news agencies. Refs 10.

Keywords: public diplomacy, first lady, soft power, country image, mass media.

В последние годы возрос интерес к проблеме изучения и описания технологий «мягкой силы», используемых современными государствами во внешней полити-

ке. Необходимость изучения участия китайских СМИ в повышении роли «мягкой силы» Китая и формировании государственного бренда делает данную работу особенно актуальной. Введение в научный оборот термина «мягкая сила» и осознание ее как эффективного инструмента международной политики, как силы, изменяющей мир [Виноградова, Мельник 2008; Гревцова 2012, с. 90–105], заставило переосмыслить имидж Китая, его влияние на мировой процесс и политическую коммуникацию в контексте политики «мягкой силы».

Научная новизна статьи заключается в том, что в теории и практике журналистики и публичной дипломатии впервые всесторонне показан механизм «мягкой силы» как медийный потенциал в формировании государственного бренда Китая. Тема остается практически неизученной, во-первых, потому что мало исследуется потенциал зарубежных и китайских средств массовой информации в реализации стратегий «мягкой силы» современных государств, во-вторых, практически нет работ, посвященных технологии создания медиаобраза первой леди Китая.

Впервые термин *Soft Power* («мягкая сила») использовал профессор Гарвардского университета Джозеф Най в своей книге «*Bound to Lead: The Changing Nature of American Power*» (1990) для обозначения инструментов влияния (военно-политического, экономического, культурного, дипломатического) на другие страны. Сегодня «мягкую силу» определяют как совокупность внешних и внутренних факторов государства. «Внутренние (социокультурные) факторы представлены следующими параметрами:

- идеология;
- стиль, качество и уровень жизни;
- ценности (в том числе национальная идея);
- менталитет нации;
- культура страны (искусство, литература, киноиндустрия, театр, шоу-бизнес);
- креативный потенциал государства: способность генерировать идеи и технологии, в том числе творческая сила нации. В «мягкой силе» в концентрированном виде находит свое выражение национальная идея страны и её миссия в глобальном мире»¹.

Часть этих стратегий начинает успешно осуществляться китайским руководством, что требует научного обобщения и оценки результатов использования «мягкой силы» в международных отношениях, изучения всех ее структурных компонентов. Создан, например, специальный проект *Nota Vene* (Китай: политика «мягкой силы»), реализуемый на информационной платформе <http://www.nbenegroup.com/about.html>; опубликован ряд статей, рассматривающих различные проявления «мягкой силы», используемой китайским руководством для достижения задачи продвижения имиджа страны [Гревцова 2012; Кошель 2015; Леонова 2015; Мосяков 2010; Хазин 2014; Михневич 2014; Цатурян 2010].

В эпоху глобализации государственные лидеры в значительной степени становятся представителями общего имиджа своих стран, влияют на познание этих стран и особенно их внутренней политической атмосферы. Именно поэтому государственные лидеры уделяют пристальное внимание созданию личного имиджа.

¹ Мир вокруг меня. «Все, что тебя касается. Все, что меня касается». Или — почти все». URL: <http://milomalo.ru/archives/18239> (дата обращения: 15.02.2016).

В современной науке имидж определяют как образ-представление, который создают (строят, конструируют, программируют) специально. Индивидуальные объекты имиджа — это отдельные личности, представляющие любые сферы общественной жизни. Люди воспринимают объект как результат собственного видения, а не как навязанное извне [Виноградова, Мельник 2014, с. 489–490]. Вместе с тем в научной литературе еще плохо отражаются значение и роль женщин — первых лиц государства и жен глав государств — в политическом процессе, создании имиджа страны.

Опираясь на идеи, высказанные исследователем О. Леоновой [Леонова], рассмотрим, как используется медиаобраз первой леди в качестве важного инструмента «мягкой силы».

Информация о публичной жизни и деятельности Пэн Лиюань постоянно является трендом в политической тематике медиа Китая. Медиаобраз первой леди используется в политических PR-технологиях, ориентированных на зарубежную аудиторию. Этот образ помогает позиционированию страны в глобальной иерархии; популяризирует язык и национальные достижения в мире. Медиаобраз Пэн Лиюань становится незаменимым в общественной (публичной) дипломатии. Во всех значимых сферах — туризм, спорт, система образования и культурные обмены — читатель и зритель обнаруживает присутствие первой леди Китая [Леонова, с. 30]. Но основное ее кредо заключается в пропаганде творческой силы нации.

В соответствии с установившейся дипломатической практикой, при официальных визитах, как правило, глав государств сопровождают их супруги. Средства массовой информации обычно уделяют значительное внимание расписанию пребывания первой леди в зарубежной стране. Предметом обсуждения и интерпретаций в СМИ является не только расписание пребывания первой леди в стране, поездок и т. п., но и одежда, макияж, манера поведения. Удачное отражение в массмедиа поведения первых леди в дипломатических отношениях всегда укрепляет эффект публичной дипломатии и приносит пользу государству.

Первая леди как супруга главы государства и представитель женщин своей страны обладает исключительными возможностями и преимуществами в сфере публичной дипломатии, установления международной повестки дня. Хотя первые леди редко непосредственно участвуют в международных переговорах, они открыто обсуждают с публикой других стран вопросы культуры, туризма, общественной службы, показывают национальную культуру, повышают взаимопонимание. Можно полагать, что первая леди играет незаменимую роль в общественной дипломатии. А публичная дипломатия — один из способов повышения «мягкой силы» страны.

В современной истории есть примеры использования первых леди в публичной дипломатии — в мировой прессе широко освещались события, в которых участвовали жены президентов Соединенных Штатов Америки Джона Ф. Кеннеди, Барака Обамы, президента Франции Николя Саркози, бывшего лидера Советского Союза Михаила Горбачева.

Хотя сопровождение первой леди в официальных мероприятиях зачастую играет лишь вспомогательную роль, но в эпоху провозглашения гендерного равенства, расширения прав женщин и осознания ими независимости общество всегда дает значительно больший простор первым леди для демонстрации своей харизмы и независимости. Супруги глав государств в полной мере выказывают свои сильные стороны и создают свои личные яркие образы.

Обобщая всемирный опыт освещения деятельности первых леди государств в СМИ, приходим к выводу, что первые леди в общественной дипломатии в основном выступают в трех ипостасях.

Во-первых, являются «правой рукой» глав государств.

Очевидно, что ни в одной Конституции или специальных законах какой-либо страны не определяются четко дипломатические роли первой леди, ее статус и полномочия. Обычно именно главы государств расширяют или отменяют права своей супруги, учитывая полученные ими ранее внутренние и внешние эффекты и реакции от ее восприятия общественностью. В этом смысле правовая основа дипломатических мероприятий, в которых участвуют первые леди, очень слаба, отсутствует и институциональная поддержка. Именно поэтому на практике первым леди нелегко быть независимыми в дипломатии, они играют лишь роль помощников или сторонников глав государств. Но если им удастся надлежащим образом играть должностные роли, они принесут большую пользу для государственных лидеров и всей страны.

При исполнении этой вспомогательной роли главная миссия первых леди заключается в том, чтобы сопровождать руководителей стран в официальных государственных визитах и смягчать их жесткий политический образ, пользуясь женским обаянием и нежным характером. Это особенно необходимо, когда существуют нерешенные проблемы, глубокие разногласия между лидерами государств, вынужденными жестко отстаивать свою политическую позицию. В таком случае присутствие первой леди смягчает потенциально напряженную атмосферу на официальных встречах.

Визит первой леди способствует созданию дружеских отношений с первыми леди других стран, углубляет понимание и коммуникацию двух стран. «Жесткое общение» лидеров стран при встрече в основном сводится к отстаиванию государственной позиции во внешней политике, а «мягкая коммуникация» «первых леди» сосредоточивается на культурном общении, открывает путь к новому сотрудничеству. Контакты первых леди с различными слоями общества открывают более широкое пространство для официальной дипломатии.

Во-вторых, это «посол» общественной дипломатии.

Отношения между государствами означают отношения не только между правительством и правительством, но и между правительством и народом и между двумя народами. Это и есть так называемая основа отношения государств, закладывающая дружбу народов двух стран. Без понимания и поддержки народа одной страны другой страной любые документы о сотрудничестве и соглашения между ними обречены стать «мертвой буквой».

Во время официальных визитов лидеры стран обычно подчеркивают государственные интересы и ведут разговор о важных политических вопросах, первые леди в основном делают акцент на демонстрации государственного имиджа своей страны, стараются передать дружеские отношения своего народа всем слоям общества в принимающей стране. В этом смысле можно сказать, что первая леди — главный посол своей страны в общественной дипломатии — «визитная карточка» национального имиджа, естественный представитель и общий голос всех женщин данной страны.

Каждое слово, каждый публичный акт первой леди как главного посла имиджа страны оказывается в центре пристального внимания общества и СМИ.

Понимая важность создания имиджа первой леди, в ряде стран создается специальный офис с особым административным персоналом, включающим в себя разнопрофильных специалистов, отвечающих как за планирование политической стратегии, пропаганду образа жизни, расписание поездок, так и за внешний вид, стиль в одежде, макияж жены главы государства. В сильную рабочую команду, конечно, входят специалисты в области медиарилейшнз.

В-третьих, это мост и связь в общественной дипломатии.

В некоторых случаях первые леди не полностью зависят от государственного лидера, а сами берут на себя независимую роль общественной дипломатии. Например, лично участвуют в церемониях открытия на крупных международных культурных мероприятиях, содействуют разрешению глобальных проблем, привлекают внимание к социальным явлениям, призывают общество помогать людям из слабых, социально уязвимых групп, поддерживать благотворительную деятельность, защищать окружающую среду, инициировать гуманитарную помощь.

Первые леди отражают культурный резонанс между странами и распространяют свою национальную культуру. Личный контакт — самый хороший способ углубления дружбы между двумя странами.

Зачем нужна Китаю дипломатия первой леди?

Подъем Китая на мировой арене сопровождается беспрецедентными вызовами, включая предрассудки и непонимание со стороны зарубежной общественности. Китай нуждается в объединении всех сил, способствующих осуществлению китайской мечты. А влияние позитивного имиджа государственных лидеров и публичных фигур является одной из этих сил. В наше время мощная «мягкая сила» является неотъемлемым аспектом современной модернизационной политики страны. Многие люди считают, что дипломатия первой леди способствует изменению скучного имиджа страны и расширению «мягкой силы» Китая.

До недавнего времени концепция «первая леди» была не так популярна в Китае. Раньше жену первого лица страны называли «супругой председателя страны» в новостях и официальных документах. А сейчас даже в центральных и официальных правительственных газетах и телепередачах называют Пэн Лиюань не иначе как «первой леди»². Она прошла путь от широко известной исполнительницы народной песни до всемирно известной «первой леди Пэн Лиюань». И с самого начала эта женщина была в центре внимания СМИ Китая.

Исследование Китайского народного университета показывает, что элегантные манеры Пэн и её имидж как представителя различных благотворительных организаций, посланца доброй воли не только расширяют возможности «мягкой силы» Китая, но и смягчают внешнюю «панику», вызванную экономическим ростом Китая³.

Доцент Института международных исследований университета Наньянг Сингапура Ли Миньцзян сказал, что она стала общеизвестной задолго до того, как

² Первая леди придала уверенность своему народу, привлекла внимание всего мира. URL: http://star.news.sohu.com/s2013/ply/?_t_t=0.3380570320878178 (дата обращения: 12.02.2016).

³ Сопровождение первой леди демонстрирует «мягкую силу» Китая. URL: <http://theory.people.com.cn/n/2013/0401/c112851-20989316.html> (дата обращения: 14.02.2016).

стала первой леди Китая, ее знают практически все, кому за 30 лет. Заметив, что в отношении известных певцов негативные слухи неизбежны, подчеркнул, однако, что Пэн является одной из тех, кто сумел создать яркий образ без каких-либо отрицательных слухов⁴.

Некоторые люди сравнивают её с Бруни, которая была певицей, создателем песен до того, как стала первой леди бывшего президента Франции Николя Саркози. Пэн также сравнивают с первой леди Америки Мишель Обама.

Исследователь Института международных отношений Чзоу Цзя Ли сказал в своём докладе, что международное общество чаще всего рассматривает и унижает Китай как потенциальную угрозу. А сейчас мировые СМИ считают, что Пэн является позитивным фактором для повышения «мягкой силы» Китая и называют её новой визитной карточкой Китая⁵.

Резонно задать вопрос, а есть ли у первой леди Пэн привилегии в области повышения «мягкой силы» Китая?

Во-первых, её достойный образ, привлекательные черты лица и элегантно поведение полностью соответствуют традиционной китайской эстетике.

Во-вторых, особенный темперамент, выделяющий ее среди других, широкий кругозор и глубокий внутренний мир.

В-третьих, сверхвысокая репутация, сложившаяся за долгие годы служения искусству.

В-четвертых, преимущество как коммуникатора и оратора, имеющего опыт выступления на публичных сценах. Китайский народ, особенно китайские женщины, скромны и не всегда умеют выразить себя. Опыт Пэн, полученный во время работы на сцене, сделал её способной к свободному общению с людьми на различных общественных мероприятиях и коммуникационных площадках. Это, несомненно, обогащает содержание общественной дипломатии первой леди Китая.

В-пятых, её многочисленные благотворительные акции в стране и за рубежом.

Уже в 2011 г. Пэн была назначена Всемирной организацией здравоохранения Послом доброй воли по борьбе с туберкулезом и ВИЧ⁶.

26 сентября 2015 г. Пэн Лиюань участвовала в мероприятии Всемирной организации здравоохранения «Каждая женщина, каждый ребенок», где призвала международное сообщество поддерживать внимание к жизни и здоровью женщин, детей, молодежи и выступила с речью на английском языке.

5 декабря 2015 г. первая леди Пэн Лиюань присутствовала в Йоханнесбурге на мероприятии по борьбе с СПИДом под лозунгом «Китай и Африка идут рука об руку», призвала общественность стремиться к «будущему без СПИДа». На мероприятии Пэн утверждала, что Китай всегда активно поддерживает африканские страны в борьбе со СПИДом, приветствует деятельность ЮНЭЙДС и Всемирной

⁴ Пэн Лиюань добавляет плюс к «мягкой силе» Китая; её прелесть как уникальный ресурс. URL: http://news.china.com/domestic/945/20141121/18992358_all.html (дата обращения: 15.02.2016).

⁵ Пэн Лиюань успешно вышла в свет; Дипломатия первой леди соответствует международным правилам. URL: <http://women.sohu.com/20130327/n370526828.shtml>; http://news.ifeng.com/a/20150902/44575801_0.shtml (дата обращения: 12.02.2016).

⁶ Пэн Лиюань: стараемся сделать вклад в устранение ВИЧ. URL: <http://news.sina.com.cn/c/2014-10-20/125031015815.shtml> (дата обращения: 15.03.2016).

организации здравоохранения, старается создавать медицинскую инфраструктуру и разрабатывать программы по развитию здоровья женщин⁷.

Участие первой леди в культурных обменах является главной частью общественной дипломатии. Пэн Лиюань, безусловно, является самым лучшим посланником и распространителем китайской культуры⁸.

С тех пор как Си Цзиньпин стал председателем КПК, он 11 раз наносил государственные визиты. Надо заметить, что в восьми визитах Пэн Лиюань сопровождала своего супруга. Мировая пресса писала, что во время этих визитов она самостоятельно присутствовала на 26 различных мероприятиях. Среди них 11 мероприятий касались детей и школ, а 10 их них затрагивали проблемы культуры⁹.

Первая леди Пэн Лиюань участвовала в различных внешних дипломатических мероприятиях, контактировала с зарубежными коллегами, показывала свой певческий талант, играла на музыкальных инструментах, демонстрировала мастерство каллиграфии, вышивки, живописи и другие таланты.

В марте 2013 г. Си Цзиньпин посетил Россию с официальным визитом. Это был его первый государственный визит после того, как он был избран председателем КПК, одновременно это был «дебют» Пэн в качестве первой леди Китая. Она посетила Академический ансамбль песни и пляски Российской армии имени А. Александрова в составе небольшой делегации и спела популярную в России песню «Ой, цветет калина». Первую часть на китайском, а вторую и третью — на русском, что вызвало общий сильный резонанс и ностальгию по исторической дружбе между народами двух стран.

В сентябре 2014 г. Пэн сопровождала мужа в поездке в Индию с официальным визитом, посетила международную школу Тагора и спела китайскую песню вместе со школьницами¹⁰.

Пресса широко освещала поездку в 2013 г. китайского руководителя в Тринидад и Тобаго с официальным визитом, в которой его сопровождала Пэн Лиюань. Она посетила Национальный центр исполнительских искусств данной страны, где сотрудники и учащиеся центра на традиционных музыкальных инструментах исполнили китайские песни «На равнинах надежды» и «Кто скажет, что мой родной город не хорош?», которые Пэн пела многократно в свою бытность профессиональной певицей. Пэн Лиюань подошла к группе и сказала: «В восьмидесятых годах прошлого века музыкальная группа вашей страны посетила Китай и привезла нам уникальное художественное наслаждение. Приветствуем вас и приглашаем еще раз посетить Китай и надеемся, что дружба наших стран продлится так же долго, как эта благозвучная музыка»¹¹.

⁷ Пэн Лиюань: стараемся сделать вклад в устранение ВИЧ. URL: <http://news.sina.com.cn/c/2014-10-20/125031015815.shtml> (дата обращения: 15.03.2016).

⁸ Пэн Лиюань стала не скрытым оружием «мягкой силы» Китая. URL: <http://news.hexun.com/2015-09-23/179415620.html> (дата обращения: 01.03.2016).

⁹ Пэн Лиюань самостоятельно участвовала в мероприятиях 26 раз, уделяя больше внимания детьми образовательным учреждениям. URL: <http://baby.sina.com.cn/news/2015-03-31/1613/161368061.shtml> (дата обращения: 13.03.2016).

¹⁰ Си Цзиньпин поехал в Индию с визитом. URL: <http://tv.sohu.com/20140918/n404416343.shtml> (дата обращения: 12.03.2016).

¹¹ Си Цзиньпинь вместе с Пэн Лиюань поехал в Тринидад и Тобаго с официальным визитом. URL: http://news.xinhuanet.com/politics/2013-06/01/c_115997462.htm (дата обращения: 16.03.2016).

За рубежом во время официальных визитов Пэн неоднократно дарила музыкальные инструменты с китайским «характером» как национальный сувенир. Например, 31 марта 2014 г. она подарила королеве Бельгии reizhu (музыкальный инструмент), после чего этот древний китайский инструмент сразу привлек широкое внимание.

12 сентября 2014 г. Пэн подарила Национальному музыкальному институту Таджикистана guzheng (музыкальный инструмент) и другие китайские традиционные инструменты. Она также лично сыграла на них и рассказала, какие из них можно извлекать звуки.

Помимо музыкального таланта Пэн также демонстрировала мастерство в области каллиграфии. 21 марта 2014 г., сопровождая первую леди США Мишель Обаму, Пэн посетила занятие по каллиграфии во второй школе при Пекинском педагогическом университете. Она написала на листе напутственные слова «Добрая воля принесет вечные блага» на китайском языке и подарила его Мишель Обаме. А Мишель сказала: «Китайская каллиграфия так красива, что я в будущем обязательно буду тренироваться больше»¹².

18 сентября 2014 г. во время посещения Международного института Тагора Пэн написала кистью пожелание «Повторить полученные знания и получить новые» и подарила его студентам, сказав: «Нам всегда надо повторять уже полученные знания и постоянно осваивать новые навыки, брать на себя инициативу, продвигаться вперед»¹³.

Как представитель всех китайских женщин Пэн Лиюань также демонстрировала мастерство традиционной китайской вышивки. Так, 16 августа 2014 г. Пэн Лиюань пригласила первых леди, присутствующих на церемонии открытия Нанкинских юношеских Олимпийских игр, посетить Нанкинский музей, где в тот момент создавалась вышивка «Шелковый путь». Пэн, улыбаясь, спросила, есть ли желающие поучаствовать в общей работе, и гости с удовольствием приняли участие в создании традиционной китайской вышивки¹⁴.

Хотя у Пэн имеются таланты во многих областях, она призналась, что готовить блюда — ее самое любимое занятие. Много лет назад, когда Си Цзиньпин был еще малоизвестен, она, одна из самых популярных певиц в Китае того времени, сказала в интервью: «Я люблю покупать овощи на рынках, делать уборку в комнатах, готовить блюда, и я сама думаю, что готовлю неплохо»¹⁵.

Пэн Лиюань всегда надевает платья с китайским колоритом и пользуется товарами отечественного производства, что способствует продвижению китайских товаров, закреплению их как мировых брендов.

В глазах китайского народа и китайских СМИ Пэн Лиюань является прекрасной женщиной, хорошей женой и мамой, известной певицей, «иконой стиля» и блестящей первой леди.

¹² Пэн Лиюань написала «Добрая воля принесет вечные блага» и подарила Мишель Обаме. URL: http://news.xinhuanet.com/2014-03/21/c_119886512.htm (дата обращения: 14.03.2016).

¹³ Пэн Лиюань научила индийских школьниц пользоваться кистью. URL: http://news.ifeng.com/a/20140918/42022252_0.shtml (дата обращения: 15.03.2016).

¹⁴ Пэн Лиюань вместе с другими первыми леди попробовала заниматься вышивкой. URL: <http://news.sina.com.cn/c/2014-08-16/170830695914.shtml> (дата обращения: 14.02.2016).

¹⁵ Пэн Лиюань больше всего любит готовить блюда. URL: <http://fj.sina.com.cn/video/news/2013-03-22/09502307.html> (дата обращения: 28.01.2016).

Зарубежные СМИ оценивают Пэн Лиюань как самую яркую часть «мягкой силы» Китая. С того времени, когда Пэн Лиюань первый раз приехала в Россию с Си Цзиньпином в качестве первой леди, она начала привлекать внимание всего мира и получила общее признание китайских и зарубежных СМИ.

Журнал “*Time*” сделал обзор публикаций и сюжетов, собрав все похвалы в адрес Пэн в мировых СМИ, опубликовав фото и назвав ее «современной женщиной», «иконой дипломатии», «плюсом к “мягкой силе” Китая»¹⁶.

Индийская газета “*Financial Times*” также высоко оценила положительное значение участия первой леди в международной дипломатии: «Присутствие Пэн Лиюнь делало встречу Си с главой Индии более позитивной, что демонстрирует эффективность “мягкой силы” Китая»¹⁷.

Американские СМИ, в частности “*The Washington Post*”, назвали ее «всемирно известной первой леди», которой удастся изменить прошлый грубоватый международный имидж Китая и продемонстрировать успешные усилия Китая, позволяющие ему привлекать внимание мирового сообщества»¹⁸.

“*Lianhe Zaobao*” пишет: «Китаю нужен новый имидж, новый символ. А этим символом будут не цифры экономического роста, не космический корабль и авианосец, а комплексное качество и красивая сила, которые в целом отражают все позитивы страны и глубоко входят в сердце других. Пэн Лиюань будет прекрасно играть данную роль»¹⁹.

“*World News*” в Германии не могли не заметить, как очаровательна Пэн Лиюань, принимающая букет цветов из рук Путина. «В тот момент весь мир узнал, как она хороша в роли “мягкой силы” Китая»²⁰.

В интервью газете “*China Economic Net*” бывший вице-президент АВС, советник бывшего президента США Картера Харви Дзодин сказал: «Пэн Лиюань уже стала не секретным окружением для поднятия “мягкой силы” Китая»²¹, тем самым отметив ее выдающуюся роль в публичной дипломатии.

Британская газета “*Financial Times*” провела параллель между Мишель Обамой и Пэн Лиюань, заметив, что Мишель всегда помогала президенту США в его деятельности. Си Цзиньпин перенимает этот опыт и берет с собой свою певицу-жену во время официальных визитов. Несомненно, «Пэн Лиюань будет первой первой леди в истории Китая, которая играет важную роль на международной арене»²². Образно этот исторический момент британские СМИ назвали «очаровательным “наступлением” Китая».

¹⁶ “*Time*” опубликовал фото Пэн Лиюань, назвал её «иконой» дипломатии. URL: <http://fj.sina.com.cn/video/news/2013-03-22/09502307.html> (дата обращения: 29.02.2016).

¹⁷ Си Цзиньпин поехал в Индию с визитом. URL: <http://tv.sohu.com/20140918/n404416343.shtml> (дата обращения: 12.03.2016).

¹⁸ Сопровождение Пэн демонстрирует мягкую дипломатию. URL: <http://ndnews.oeeee.com/html/201309/11/236718.html> (дата обращения: 14.02.2016).

¹⁹ Первая леди придала уверенность своему народу, привлекла внимание всего мира. URL: http://star.news.sohu.com/s2013/ply/?_t_t=0.3380570320878178 (дата обращения: 21.02.2016).

²⁰ Пэн Лиюань успешно вышла в свет: Дипломатия первой леди соответствует международным правилам. URL: <http://women.sohu.com/20130327/n370526828.shtml> (дата обращения: 12.02.2016).

²¹ Пэн Лиюань стала не скрытым оружием «мягкой силы» Китая. URL: <http://news.hexun.com/2015-09-23/179415620.html> (дата обращения: 14.02.2016).

²² Британские СМИ: Пэн Лиюань будет вести очаровательное «наступление». URL: http://phtv.ifeng.com/program/zbsjs/detail_2013_03/15/23139022_0.shtml (дата обращения: 11.02.2016).

В январе 2014 г. американский журнал “*Vanity Fair*” внес первую леди Китая Пэн Лиюань в один из самых престижных рейтингов как обладательницу «самых лучших нарядов мира»²³.

Подборки фотографий в СМИ с соответствующими текстами делают образ первой леди как женщины и политика особенно привлекательным. Снимки и тексты создают единый образ — национальный символ.

Медиаобраз первой леди Китая включает в себя много компонентов — внешний вид, лицо, стиль, харизма, факты биографии, заслуги в развитии культуры, спорта, политики, поступки, наконец, национальная идея.

Хотя эффект «мягкой силы», созданный первой леди, очень ограниченный, но по сравнению с жестким имиджем Компартии Китая её женский образ выглядит более мягким, гуманным.

Таким образом, в контексте изменения миропорядка в настоящее время Китаю крайне важно повышать значение «мягкой силы» как инструмента влияния на политический процесс и уделять ей больше внимания, чем в прежние исторические периоды. Это важно как для страны, так и для прочного порядка во всем мире. Язык и культура страны — это и есть «мягкая сила», которая играет ключевую роль в международных отношениях, влияя напрямую или косвенно на мировую политику и деловые связи.

Выводы. На основе изучения более 150 информационных и аналитических материалов, освещающих публичную деятельность Пэн Лиюань в период 2014–2016 гг. в ведущих зарубежных изданиях, как европейских, так и восточных, мы пришли к заключению: Пэн Лиюань не просто оказалась в центре внимания мирового общества и СМИ, но стала прекрасным проводником и символом языка, традиций и культуры Китая; секрет обаяния Пэн в том, что она является не только носителем традиций, но и примером современной, сильной, эффектной женщины. Первая леди оказалась культурным посланником Китая в других странах, «послом» в общественной дипломатии, оказывающим ощутимое влияние, наряду с супругом Си Цзиньпином, на политический процесс.

Для мирного подъема Китая нынешняя первая леди играет незаменимую роль, соответствующую ее статусу — супруги главы мощного государства.

Литература

- Виноградова, Мельник 2008 — Виноградова С. М., Мельник Г. С. «Мягкая сила» в контексте информационной безопасности России». *Профессиональная культура журналиста как фактор информационной безопасности: сб. статей*. Олешко В. Ф. (ред.). Екатеринбург: Изд-во Урал-ун-та, Филантроп, 2008. С. 10–19.
- Виноградова, Мельник 2014 — Виноградова С. М., Мельник Г. С. *Психология массовой коммуникации*. М.: Юрайт, 2014. 512 с.
- Гревцова 2012 — Гревцова А. Н. Мягкая сила Китая как способ расширения его политического влияния на страны АСЕАН. *Молодой ученый*. 3, 2012: 313–315.
- Кошель 2015 — Кошель А. С. Мягкая сила как инструмент гуманитарного сотрудничества государств на Евразийском пространстве. *Вестник МГУ. Сер. 15: Социология и политология*. 2, 2015: 160–172.

²³ Мир вокруг меня. «Все, что тебя касается. Все, что меня касается». Или — почти все». URL: <http://milomalo.ru/archives/18239>.

- Леонова 2013 — Леонова О. Мягкая сила — ресурс внешней политики Китая. *Обозреватель — Observer*. 4, 2013: 27–40.
- Мир вокруг меня — *Мир вокруг меня: «Все, что тебя касается. Все, что меня касается. Или — почти все»*. URL: <http://milomalo.ru/archives/18239> (дата обращения: 09.02.2017).
- Михневич 2014 — Михневич С. В. Панда на службе Дракона: основные направления и механизмы политики «мягкой силы» Китая. *Вестник Международных организаций*. Т. 9 (№ 2), 2014: 95–129.
- Мосяков 2010 — Мосяков Д. В. «Мягкая сила» в политике «Китая» в Юго-Восточной Азии. *Юго-Восточная Азия: актуальные проблемы развития*. 14, 2010: 5–22.
- Хазин — Хазин М. *Мягкая сила Китая*. Изборский клуб. URL: <http://dynacon.ru/content/articles/4156/> (дата обращения: 01.02.2017).
- Цатурян 2010 — Цатурян С. А. «Мягкая сила» ЕС: инструмент создания единственной сверхдержавы. *Молодой ученый*. Т. 1–2 (№ 1), 2010: 181–186.

Для цитирования: Лай Линчжи. Медиаобраз первой леди как элемент «мягкой силы» в публичной дипломатии Китая // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2017. Т. 14. Вып. 3. С. 455–465. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.312.

References

- Виноградова, Мельник 2008 — Vinogradova, S. M., Melnik, G. S. «“Miagkaia sila” v kontekste informatsionnoi bezopasnosti Rossii» [“Softpower” and information security in Russia]. *Professionalnaia kul'tura zhurnalista kak faktor informatsionnoi bezopasnosti: sb. statei* [Professional culture of journalist as a factor of information security]. Oleshko, V. F. (ed.). Ekaterinburg, Ural State Univ. Press, Filantrop Publ., 2008, pp. 10–19. (In Russian)
- Виноградова, Мельник 2014 — Vinogradov, S. M., Melnik, G. S. *Psikhologiya massovoi kommunikatsii* [Psychology of mass communication]. Moscow, Urait, 2014. 512 p. (In Russian)
- Гревцова 2012 — Grevtsova, A. N. Miagkaia sila Kitaia kak sposob rasshireniia ego politicheskogo vliianiia na strany ASEAN [Soft power of China as a means to expand its political influence in ASEAN]. *Molodoi uchenyi*. 3, 2012, pp. 313–315. (In Russian)
- Кошель 2015 — Koshel, A. S. Miagkaia sila, kak instrument gumanitarnogo sotrudnichestva gosudarstv na Evraziiskom prostranstve [Soft power a same ans of humanitarian cooperation in Eurasia]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 15: Sotsiologiya i politologiya — Moscow University Bulletin. Ser. 15. Sociology. Politology*. 2, 2015, pp. 160–172. (In Russian)
- Леонова 2013 — Leonova, O. Miagkaia sila — resurs vneshnei politiki Kitaia [Soft power as a resource of international policy in China]. *Obzrevatel — Observer*. 4, 2013, pp. 27–40. (In Russian)
- Мир вокруг меня — *Mir vokrug menia: “Vse, chto tebia kasaetsia. Vse, chto menia kasaetsia. Ili — pochti vse”* [The world around me: “Everything that concerns you. Everything that concerns me. Or Nearly everything”]. Available at: <http://milomalo.ru/archives/18239> (accessed: 09.02.2017). (In Russian)
- Михневич 2014 — Mikhnevich, S. V. Panda na sluzhbe Drakona: osnovnye napravleniia i mekhanizmy politiki “miagkoi sily” Kitaia [Panda serving Dragon: main areas and mechanisms of policy of “soft power” in China]. *Vestnik Mezhdunarodnykh organizatsii — International Organisations Research Journal*. 9 (2), 2014, pp. 95–129. (In Russian)
- Мосяков 2010 — Mosiakov, D. V. “Miagkaia sila” v politike “Kitaia” v Iugo-Vostochnoi Azii [“Soft power” in policy of China in South-East Asia]. *Ugo-Vostochnaa Azia: aktualnye problemy razvitia — South East Asia: Actual problems of Development*. 14, 2010, pp. 5–22. (In Russian)
- Хазин — Khazin, M. *Miagkaia sila Kitaia* [Soft power of China]. Izborsk club. Available at: <http://dynacon.ru/content/articles/4156/> (accessed: 01.02.2017). (In Russian)
- Цатурян 2010 — Tsaturian, S. A. “Miagkaia sila” ES: instrument sozdaniia edinstvennoi sverkhderzhavy [“Soft power” of the EU: a tool to creat a superpower]. *Molodoi uchenyi*. 1–2 (no. 1), 2010, pp. 181–186. (In Russian)

For citation: Lai Lingzhi. Media Image of the First Lady as an Element of “Soft Power” in the Chinese Public Diplomacy. *Vestnik SPbSU. Language and Literature*, 2017, vol. 14, issue 3, pp. 455–465. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.312.

Статья поступила в редакцию 24 февраля 2016 г.
Статья рекомендована в печать 25 августа 2016 г.